



## Obsah

## II Nelegislativní akty

## NAŘÍZENÍ

- ★ Nařízení Komise (EU) č. 1178/2010 ze dne 13. prosince 2010, kterým se stanoví prováděcí pravidla k režimu vývozních licencí v odvětví vajec ..... 1
- ★ Nařízení Komise (EU) č. 1179/2010 ze dne 10. prosince 2010, kterým se stanoví zákaz rybolovu hlubinných druhů žraloků ve vodách Společenství a ve vodách nespádajících pod svrchovanost nebo do jurisdikce třetích zemí oblastí V, VI, VII, VIII a IX plavidly plujícími pod vlajkou Portugalska ..... 11
- Nařízení Komise (EU) č. 1180/2010 ze dne 13. prosince 2010 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny ..... 13

## ROZHODNUTÍ

2010/769/EU:

- ★ Rozhodnutí Komise ze dne 13. prosince 2010 o stanovení kritérií pro použití technických postupů tankery na zkapalněný zemní plyn jako alternativy k používání lodních paliv s nízkým obsahem síry, která splňují požadavky článku 4b směrnice Rady 1999/32/ES o snižování obsahu síry v některých kapalných palivech ve znění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/33/ES o obsahu síry v lodních palivech (oznámeno pod číslem K(2010) 8753) <sup>(1)</sup> .... 15

2010/770/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 13. prosince 2010, kterým se mění rozhodnutí 2009/980/EU, pokud jde o podmínky používání povoleného zdravotního tvrzení o účinku ve vodě rozpustného rajčatového koncentráту na agregaci krevních destiček (oznámeno pod číslem K(2010) 8828) (1) ...** 18

---

IV Akty přijaté před 1. prosincem 2009 podle Smlouvy o ES, Smlouvy o EU a Smlouvy o Euratomu

2010/771/ES:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 10. listopadu 2009 o uzavření dohody ve formě Protokolu mezi Evropským společenstvím a Libanonskou republikou, kterým se zřizuje mechanismus pro urovnávání sporů týkajících se obchodních ustanovení Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé** ..... 20

Protokol mezi Evropským společenstvím a Libanonskou republikou, kterým se zřizuje mechanismus pro urovnávání sporů týkajících se obchodních ustanovení Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé ..... 21

---

Opravy

- ★ **Oprava směrnice Rady 89/686/EHS ze dne 21. prosince 1989 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se osobních ochranných prostředků (Úř. věst. L 399 ze dne 30.12.1989) (Zvláštní vydání v češtině, kapitola 13, svazek 10, s. 98)** ..... 36



---

(1) Text s významem pro EHP

## II

(Nelegislativní akty)

## NAŘÍZENÍ

## NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1178/2010

ze dne 13. prosince 2010,

kterým se stanoví prováděcí pravidla k režimu vývozních licencí v odvětví vajec

(kodifikované znění)

EVROPSKÁ KOMISE,

vývozní licence neměly být převoditelné a měly by být přesně stanoveny podmínky přístupu hospodářských subjektů k uvedenému režimu.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 161 odst. 3, článek 170 a čl. 192 odst. 2 ve spojení s článkem 4 uvedeného nařízení,

- (4) Článek 169 nařízení (ES) č. 1234/2007 stanoví, že dodržování závazků vyplývajících z dohod uzavřených v rámci Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání a týkajících se objemu vývozu je zajištěno prostřednictvím vývozních licencí. Je proto nezbytné stanovit podrobný plán pro podávání žádostí a vydávání licencí.

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 596/2004 ze dne 30. března 2004, kterým se stanoví prováděcí pravidla k režimu vývozních licencí v odvětví vajec <sup>(2)</sup> bylo několikrát podstatně změněno <sup>(3)</sup>. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by mělo být uvedené nařízení kodifikováno.
- (2) Je třeba stanovit zvláštní prováděcí pravidla k režimu vývozních licencí v odvětví vajec, která by měla zejména vymezit způsoby podávání žádostí a údaje, které musí být uvedeny v žádostech a licencích, kromě ustanovení, která obsahují pravidla obsažená v nařízení Komise (ES) č. 376/2008 ze dne 23. dubna 2008, kterým se stanoví společná prováděcí pravidla k režimu dovozních a vývozních licencí a osvědčení o stanovení náhrady předem pro zemědělské produkty <sup>(4)</sup>.
- (3) S ohledem na zajištění účinné správy režimu vývozních licencí je třeba stanovit výši jistoty pro vývozní licence v rámci daného režimu. S ohledem na nebezpečí spekulací spojenému s tímto režimem v odvětví vajec by
- (5) Kromě toho je vhodné, aby rozhodnutí týkající se žádostí o vydání vývozní licence nebyla oznamována dříve, než uplyne určitá doba nutná pro posouzení žádostí. Tato doba musí Komisi umožnit, aby vyhodnotila požadovaná množství, jakož i související výdaje, a aby případně přijala zvláštní opatření použitelná zejména na žádosti, které dosud nejsou vyřízeny. V zájmu hospodářských subjektů je třeba umožnit, aby po stanovení koeficientu pro přijetí mohla být žádost o licenci vzata zpět.
- (6) Komise by měla mít přesné údaje o podaných žádostech o licence a o využití vydaných licencí, aby režim licencí mohla řídit. V zájmu účinné správy by členské státy měly používat informační systémy v souladu s nařízením Komise (ES) č. 792/2009 ze dne 31. srpna 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro předávání informací a dokumentů členskými státy Komisi v rámci provádění společné organizace trhů, režimu přímých plateb, propagace zemědělských produktů a režimů platných pro nejbližší regiony a menší ostrovy v Egejském moři <sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 94, 31.3.2004, s. 33.

<sup>(3)</sup> Viz příloha VI.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 114, 26.4.2008, s. 3.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 228, 1.9.2009, s. 3.

- (7) V případech žádostí týkajících se množství do 25 tun včetně by vývozní licence měly být vydávány okamžitě, pokud o to hospodářský subjekt požádá. Tyto licence by však měly být omezeny na krátkodobé obchodní transakce, aby se zabránilo obcházení mechanismu stanoveného v tomto nařízení.
- (8) S cílem zajistit přesné sledování vyvážených množství je nezbytné stanovit výjimku z pravidel o přípustných odchylkách stanovených nařízením (ES) č. 376/2008.
- (9) Čl. 167 odst. 3 nařízení (ES) č. 1234/2007 stanoví, že u násadových vajec může být vývozní náhrada poskytována na základě vývozní licence vydané *ex post*. Proto je třeba stanovit prováděcí pravidla k takovému režimu, který by zároveň zajistil účinnou kontrolu dodržování závazků vyplývajících z dohod uzavřených v rámci Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání. U licencí, o jejichž vydání bylo požádáno až po vývozu, však není nutné vyžadovat složení jistoty.
- (10) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro společnou organizaci zemědělských trhů,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

Při vývozu produktů z odvětví vajec, u nichž se žádá o vývozní náhradu, s výjimkou násadových vajec kódů KN 0407 00 11 a 0407 00 19, je nutné předložit vývozní licenci se stanovením náhrady předem podle článků 2 až 8.

#### Článek 2

1. Vývozní licence jsou platné 90 dní ode dne jejich skutečného vydání ve smyslu čl. 22 odst. 2 nařízení (ES) č. 376/2008.
2. V žádostech o licence a v licencích je v kolonce 15 uveden popis produktu a v kolonce 16 12 místný kód produktu podle nomenklatury zemědělských produktů pro vývozní náhrady.
3. Kategorie produktů uvedené v čl. 13 odst. 1 druhém pododstavci nařízení (ES) č. 376/2008, jakož i výše jistoty u vývozních licencí jsou uvedeny v příloze I.

4. V žádostech o licence a v licencích je v kolonce 20 uveden minimálně jeden z údajů uvedených v příloze II.

#### Článek 3

1. Žádosti o vývozní licence se podávají u příslušných orgánů každý týden od pondělí do pátku.
2. Žadatelem o vývozní licenci je fyzická nebo právnická osoba, která může při podání žádosti příslušným orgánům členských států uspokojivě doložit, že vykonává obchodní činnost v odvětví vajec již minimálně dvanáct měsíců. Žádosti však nemohou podávat maloobchodní prodejny nebo restaurace, které prodávají své produkty konečnému spotřebiteli.
3. Vývozní licence se vydávají ve středu následující po termínu uvedeném v odstavci 1, za předpokladu, že Komise mezitím nepřijala žádná zvláštní opatření uvedená v odstavci 4.
4. Jestliže by vydání vývozních licencí vedlo nebo mohlo vést k překročení dostupných rozpočtových částek nebo k vyčerpání maximálních množství, která mohou být vyvezena s náhradou během daného období s ohledem na limity stanovené v článku 169 nařízení (ES) č. 1234/2007, nebo by vydání vývozních licencí neumožnilo zajistit kontinuitu vývozu během zbývajících částí dotyčného období, Komise může:
  - a) stanovit jednotné procento přijetí požadovaných množství;
  - b) zamítnout žádosti, pro něž vývozní licence dosud nebyly vydány;
  - c) pozastavit podávání žádostí o vývozní licence, a to maximálně na dobu pěti pracovních dní s výhradou možnosti rozhodnout o pozastavení na delší období podle postupu uvedeného v čl. 195 odst. 2 nařízení (ES) č. 1234/2007.

Žádosti o vývozní licence, které jsou podány během období pozastavení přijímání žádostí, nelze přijmout.

Opatření uvedená v prvním pododstavci lze přijímat nebo měnit podle kategorie produktů a podle místa určení.

5. Opatření uvedená v odstavci 4 lze přijmout v případě, kdy se žádosti o vývozní licence týkají množství, která překračují nebo by mohla překročit množství běžně vyvážené do konkrétního místa určení, a kdy vydání požadovaných licencí s sebou přináší riziko spekulací, narušení hospodářské soutěže mezi hospodářskými subjekty nebo narušení dotyčných obchodních výměn nebo vnitřního trhu.

6. Pokud dojde k zamítnutí nebo snížení požadovaného množství, jistota je neprodleně uvolněna, a to ve výši, která odpovídá zamítnutému množství.

7. Odchylně od odstavce 3, pokud je jednotná procentuální sazba pro přijetí stanovena na méně než 80 %, vydává se licence nejpozději jedenáctý pracovní den po zveřejnění dané procentuální výše v *Úředním věstníku Evropské unie*. Do deseti pracovních dní po zveřejnění může hospodářský subjekt:

— buď vzít svou žádost zpět, v takovém případě je jistota neprodleně uvolněna,

— nebo požádat o okamžité vydání licence, a v takovém případě ji příslušný orgán vydá neprodleně, nejdříve však v běžném dni pro vydávání licencí příslušného týdne.

8. Odchylně od odstavce 3 může Komise stanovit pro vydávání vývozních licencí jiný den než středu, není-li možné tento den dodržet.

#### Článek 4

1. Na žádost hospodářského subjektu nepodléhají žádosti o licence týkající se množství do 25 tun produktů zvláštním opatřením uvedeným v čl. 3 odst. 4 a požadované licence jsou vydány okamžitě.

V takových případech je bez ohledu na čl. 2 odst. 1 doba platnosti licencí omezena na pět pracovních dnů ode dne jejich skutečného vydání ve smyslu čl. 22 odst. 2 nařízení (ES) č. 376/2008 a v žádostech a licencích je v kolonce 20 uveden jeden z údajů uvedených v příloze III.

2. Komise může v případě nutnosti pozastavit použití tohoto článku.

#### Článek 5

Vývozní licence nejsou převoditelné.

#### Článek 6

1. Množství vyvezené v rámci přípustné odchylky stanovené v čl. 7 odst. 4 nařízení (ES) č. 376/2008 nezakládá nárok na vyplacení náhrady.

2. V kolonce 22 licence se uveden alespoň jeden z údajů uvedených v příloze IV.

#### Článek 7

1. Členské státy sdělují Komisi každý pátek tyto informace:

a) počet žádostí o vývozní licence podle článku 1, které byly podány v době od pondělí do pátku téhož týdne, a uvedou, zda se na tyto licence vztahuje článek 4 či nikoliv;

b) množství, pro které byly vývozní licence vydány předchozí středu s výjimkou licencí vydaných okamžitě podle článku 4;

c) množství, pro které byly žádosti o vývozní licence v průběhu předchozího týdne vzaty zpět podle čl. 3 odst. 7.

2. Oznámení o žádostech uvedených v odst. 1 písm. a) musí obsahovat:

a) hmotnostní množství produktu pro každou kategorii uvedenou v čl. 2 odst. 3;

b) rozdělení množství produktu podle místa určení u každé kategorie v případě, že se sazba náhrady liší podle místa určení;

c) použitelnou sazbu náhrady;

d) celkovou výši náhrady stanovenou předem v eurech podle jednotlivých kategorií produktů.

3. Členské státy oznámí Komisi jednou za měsíc po skončení platnosti vývozních licencí, kolik vývozních licencí nebylo využito.

#### Článek 8

1. Při vyřizování celních formalit při vývozu násadových vajec kódů KN 0407 00 11 a 0407 00 19 učiní hospodářské subjekty prohlášení, že zamýšlejí požádat o vývozní náhradu.

2. Hospodářské subjekty podají u příslušných orgánů nejpozději dva pracovní dny po vývozu žádost o vývozní licenci *ex-post* pro vyvezená násadová vejce. V žádosti o licenci a v licenci je v kolonce 20 uveden výraz *ex-post*, dále celní úřad, kde byly celní formality vyřízeny, jakož i den vývozu ve smyslu čl. 5 odst. 1 nařízení Komise (ES) č. 612/2009 <sup>(1)</sup>.

Odchylně od čl. 14 odst. 2 nařízení (ES) č. 376/2008 se nepožaduje složení jistoty.

3. Členské státy oznámí Komisi každý pátek údaje za probíhající týden o počtu požadovaných vývozních licencí *ex-post*, včetně oznámení „žádné“. Oznámení případně musí obsahovat údaje podle čl. 7 odst. 2.

4. Vývozní licence *ex-post* se vydávají následující středu, pokud Komise po uskutečnění daného vývozu nepřijme žádná zvláštní opatření uvedená v čl. 3 odst. 4. V opačném případě se uvedená opatření vztahují na dovozy již uskutečněné.

Tato licence zakládá nárok na vyplacení náhrady počínaje dnem vývozu ve smyslu čl. 5 odst. 1 nařízení (ES) č. 612/2009.

5. Článek 23 nařízení (ES) č. 376/2008 se nepoužije na licence *ex-post* podle odstavců 1 až 4 tohoto článku.

Dotyčná osoba tyto licence předloží přímo orgánu pověřenému vyplacením vývozní náhrady. Tento orgán licenci zapíše do seznamu a orazítkuje.

#### Článek 9

Oznámení uvedená v tomto nařízení, včetně oznámení „žádné“, se provádějí v souladu s nařízením (ES) č. 792/2009.

#### Článek 10

Nařízení (ES) č. 596/2004 se zrušuje.

Odkazy na zrušené nařízení se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze VII.

#### Článek 11

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. prosince 2010.

Za Komisi  
José Manuel BARROSO  
předseda

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 186, 17.7.2009, s. 1.

## PŘÍLOHA I

Kód produktu z nomenklatury zemědělských produktů pro vývozní náhrady <sup>(1)</sup>	Kategorie	Výše jistoty (v eurech na 100 kg čisté hmotnosti)
0407 00 11 9000	1	—
0407 00 19 9000	2	—
0407 00 30 9000	3	3 <sup>(2)</sup> 2 <sup>(3)</sup>
0408 11 80 9100	4	10
0408 19 81 9100 0408 19 89 9100	5	5
0408 91 80 9100	6	15
0408 99 80 9100	7	4

<sup>(1)</sup> Nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1), část 8.

<sup>(2)</sup> Pro místa určení uvedená v příloze V.

<sup>(3)</sup> Jiná místa určení.

## PŘÍLOHA II

## Údaje uvedené v čl. 2 odst. 4

- V bulharštině: Регламент (EC) № 1178/2010
  - Ve španělštině: Reglamento (UE) n° 1178/2010
  - V češtině: Nařízení (EU) č. 1178/2010
  - V dánštině: Forordning (EU) nr. 1178/2010
  - V němčině: Verordnung (EU) Nr. 1178/2010
  - V estonštině: Määrus (EL) nr 1178/2010
  - V řečtině: Κανονισμός (EE) αριθ. 1178/2010
  - V angličtině: Regulation (EU) No 1178/2010
  - Ve francouzštině: Règlement (UE) n° 1178/2010
  - V italštině: Regolamento (UE) n. 1178/2010
  - V lotyštině: Regula (ES) Nr. 1178/2010
  - V litevštině: Reglamentas (ES) Nr. 1178/2010
  - V maďarštině: 1178/2010/EU rendelet
  - V maltštině: Regolament (UE) Nru 1178/2010
  - V nizozemštině: Verordening (EU) nr. 1178/2010
  - V polštině: Rozporządzenie (UE) nr 1178/2010
  - V portugalsštině: Regulamento (UE) n.º 1178/2010
  - V rumunštině: Regulamentul (UE) nr. 1178/2010
  - Ve slovenštině: Nariadenie (EÚ) č. 1178/2010
  - Ve slovinštině: Uredba (EU) št. 1178/2010
  - Ve finštině: Asetus (EU) N:o 1178/2010
  - Ve švédštině: Förordning (EU) nr 1178/2010
-



## PŘÍLOHA III

## Údaje uvedené v čl. 4 odst. 1 druhém pododstavci

- *In Bulgarian:* Лицензия, валидна пет работни дни
  - *Ve španělštině:* Certificado válido durante cinco días hábiles
  - *V češtině:* Licence platná pět pracovních dní
  - *V dánštině:* Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage
  - *V němčině:* Fünf Arbeitstage gültige Lizenz
  - *V estonštině:* Litsents kehtib viis tööpäeva
  - *V řečtině:* Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες
  - *V angličtině:* Licence valid for five working days
  - *Ve francouzštině:* Certificat valable cinq jours ouvrables
  - *V italštině:* Titolo valido cinque giorni lavorativi
  - *V lotyštině:* Licences derīguma termiņš ir piecas darba dienas
  - *V litevštině:* Licencijos galioja penkias darbo dienas
  - *V maďarštině:* Öt munkanapig érvényes tanúsítvány
  - *V maltštině:* Liċenża valida għal hamest ijiem tax-xogħol
  - *V nizozemštině:* Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen
  - *V polštině:* Pozwolenie ważne pięć dni roboczych
  - *V portugalštině:* Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis
  - *V rumunštině:* Licență valabilă timp de cinci zile lucrătoare
  - *Ve slovenštině:* Licencia plati päť pracovných dní
  - *Ve slovinštině:* Dovoljenje velja 5 delovnih dni
  - *Ve finštině:* Todistus on voimassa viisi työpäivää
  - *Ve švédštině:* Licensen är giltig fem arbetsdagar
-

## PŘÍLOHA IV

## Údaje uvedené v čl. 6 odst. 2

- V bulharštině: Възстановяване, валидно за [...] тона (количество, за което е издадена лицензията).
- Ve španělštině: Restitución válida por [...] toneladas (cantidad por la que se expida el certificado)
- V češtině: Náhrada platná pro [...] tun (množství, pro které je licence vydána).
- V dánštině: Restitutionen omfatter [...] t (den mængde, licensen vedrører)
- V němčině: Erstattung gültig für [...] Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde)
- V estonštině: Eksporditoetus kehtib [...] tonni kohta (kogus, millele on antud ekspordilitsents).
- V řečtině: Επιστροφή ισχύουσα για [...] τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό)
- V angličtině: Refund valid for [...] tonnes (quantity for which the licence is issued)
- Ve francouzštině: Restitution valable pour [...] tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré)
- V italštině: Restituzione valida per [...] t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato)
- V lotyštině: Kompensācija ir spēkā attiecībā uz [...] tonnām (daudzums par kuru ir izsniegta licence).
- V litevštině: Gražinamoji išmoka galioja [...] tonoms (kiekis, kuriam išduota licencija).
- V maďarštině: A visszatérítés [...] tonnára érvényes (azt a mennyiséget kell feltüntetni, amelyre az engedélyt kiadták).
- V maltštině: Rifuzjoni valida għal [...] tunnelli (kwantità li għaliha tinhareg il-licenza).
- V nizozemštině: Restitutie geldig voor [...] ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven)
- V polštině: Refundacja ważna dla [...] ton (ilość, dla której zostało wydane pozwolenie).
- V portugalsštině: Restituição válida para [...] toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado)
- V rumunštině: Restituire valabilă pentru [...] tone (cantitatea pentru care a fost eliberată licența).
- Ve slovenštině: Náhrada je platná pre [...] ton (množstvo, pre ktoré bolo vydané povolenie).
- Ve slovinštině: Nadomestilo velja za [...] ton (količina, za katero je bilo dovoljenje izdano).
- Ve finštině: Tuki on voimassa [...] tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- Ve švédštině: Ger rätt till exportbidrag för (...) ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

## PŘÍLOHA V

Bahrajn	Malajsie	Jižní Korea
Egypt	Omán	Thajsko
Hongkong	Filipíny	Tchajwan
Japonsko	Katar	Spojené arabské emiráty
Kuvajt	Rusko	Jemen

## PŘÍLOHA VI

**Zrušené nařízení a seznam jeho následných změn**

Nařízení Komise (ES) č. 596/2004  
(Úř. věst. L 94, 31.3.2004, s. 33)

Nařízení Komise (ES) č. 1475/2004  
(Úř. věst. L 271, 19.8.2004, s. 31)

Nařízení Komise (ES) č. 1713/2006  
(Úř. věst. L 321, 21.11.2006, s. 11)

Nařízení Komise (EU) č. 557/2010  
(Úř. věst. L 159, 25.6.2010, s. 13)

Pouze článek 14

Pouze článek 2

## PŘÍLOHA VII

## Srovnávací tabulka

Nařízení (ES) č. 596/2004	Toto nařízení
Článek 1	Článek 1
Čl. 2 odst. 1, 2 a 3	Čl. 2 odst. 1, 2 a 3
Čl. 2 odst. 4 úvodní slova	Čl. 2 odst. 4
Čl. 2 odst. 4 první až jedenáctá odrážka	Příloha II
Čl. 3 odst. 1 až 4	Čl. 3 odst. 1 až 4
Čl. 3 odst. 4a	Čl. 3 odst. 5
Čl. 3 odst. 5	Čl. 3 odst. 6
Čl. 3 odst. 6	Čl. 3 odst. 7
Čl. 3 odst. 7	Čl. 3 odst. 8
Články 4 a 5	Články 4 a 5
Čl. 6 odst. 1	Čl. 6 odst. 1
Čl. 6 odst. 2 uvozovací slova	Čl. 6 odst. 2
Čl. 6 odst. 2 první až jedenáctá odrážka	Příloha IV
Články 7 a 8	Články 7 a 8
Článek 8a	Článek 9
Článek 9	—
—	Článek 10
Článek 10	Článek 11
Příloha I	Příloha I
Příloha Ia	Příloha III
Příloha III	Příloha V
Příloha IV	—
Příloha V	—
—	Příloha VI
—	Příloha VII

**NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1179/2010****ze dne 10. prosince 2010,****kterým se stanoví zákaz rybolovu hlubinných druhů žraloků ve vodách Společenství a ve vodách nespádajících pod svrchovanost nebo do jurisdikce třetích zemí oblastí V, VI, VII, VIII a IX plavidly plujícími pod vlajkou Portugalska**

EVROPSKÁ KOMISE,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

Článek 1

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování pravidel společné rybářské politiky <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 36 odst. 2 uvedeného nařízení,**Vyčerpání kvóty**

Rybolovná kvóta přidělená na rok 2010 členskému státu uvedenému v příloze tohoto nařízení pro populaci uvedenou ve zmíněné příloze se považuje za vyčerpanou od data stanoveného v uvedené příloze.

vzhledem k těmto důvodům:

Článek 2

- (1) Nařízením Rady (ES) č. 1359/2008 ze dne 28. listopadu 2008, kterým se pro roky 2009 a 2010 stanoví rybolovná práva na některé populace hlubinných druhů ryb pro rybářská plavidla Společenství <sup>(2)</sup>, stanoví kvóty pro roky 2009 a 2010.
- (2) Podle informací, jež Komise obdržela, úlovky populace uvedené v příloze tohoto nařízení, které byly odloveny plavidly plujícími pod vlajkou členského státu uvedeného ve zmíněné příloze nebo plavidly v něm registrovanými, vyčerpaly kvótu přidělenou na rok 2010.
- (3) Je proto nutné zakázat rybolov uvedené populace,

**Zákazy**

Rybolov populace uvedené v příloze tohoto nařízení plavidly plujícími pod vlajkou členského státu uvedeného ve zmíněné příloze nebo plavidly v něm registrovanými se zakazuje od data stanoveného v uvedené příloze. Po tomto datu se zejména zakazuje úlovky z uvedené populace odlovené těmito plavidly uchovávat na palubě, přemísťovat, překládat nebo vykládat.

Článek 3

**Vstup v platnost**Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 10. prosince 2010.

Za Komisi,  
jménem předsedy,

Lowri EVANS

generální ředitelka pro námořní záležitosti a rybolov

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 352, 31.12.2008, s. 1.

## PŘÍLOHA

Číslo	18/DSS
Členský stát	Portugalsko
Populace	DWS/56789-
Druh	Hlubinné druhy žraloků
Oblast	Vody Společenství a vody nespádající pod svrchovanost nebo do jurisdikce třetích zemí oblastí V, VI, VII, VIII a IX
Datum	7.6.2010

**NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1180/2010****ze dne 13. prosince 2010****o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“<sup>(1)</sup>),s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny<sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 14. prosince 2010.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. prosince 2010.

*Za Komisi,  
jménem předsedy,*

Jean-Luc DEMARTY

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PŘÍLOHA

## Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup>	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	AL	53,0
	MA	66,4
	TR	122,3
	ZZ	80,6
0707 00 05	EG	150,8
	TR	76,9
	ZZ	113,9
0709 90 70	MA	88,1
	TR	92,2
	ZZ	90,2
0805 10 20	AR	43,0
	BR	46,6
	CL	87,1
	MA	63,1
	PE	58,9
	SZ	46,6
	TR	51,9
	UY	41,1
	ZA	46,9
	ZZ	53,9
	0805 20 10	MA
TR		57,6
ZZ		60,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	71,8
	TR	67,3
	ZZ	69,6
0805 50 10	TR	59,2
	ZZ	59,2
0808 10 80	AR	74,9
	AU	205,3
	CA	87,8
	CL	84,2
	CN	95,3
	MK	26,7
	NZ	98,3
	US	99,4
	ZA	125,6
	ZZ	99,7
0808 20 50	CN	65,1
	US	112,9
	ZA	141,4
	ZZ	106,5

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.



# ROZHODNUTÍ

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 13. prosince 2010

**o stanovení kritérií pro použití technických postupů tankery na zkapalněný zemní plyn jako alternativy k používání lodních paliv s nízkým obsahem síry, která splňují požadavky článku 4b směrnice Rady 1999/32/ES o snižování obsahu síry v některých kapalných palivech ve znění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/33/ES o obsahu síry v lodních palivech**

(oznámeno pod číslem K(2010) 8753)

(Text s významem pro EHP)

(2010/769/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na směrnici Rady 1999/32/ES ze dne 26. dubna 1999 o snižování obsahu síry v některých kapalných palivech<sup>(1)</sup> ve znění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/33/ES<sup>(2)</sup>, a zejména na článek 4c uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Článek 4b směrnice vyžaduje, aby lodě v kotvištích v přístavech Společenství nepoužívaly ode dne 1. ledna 2010 lodní paliva s obsahem síry vyšším než 0,1 % hmotnostních. Tento požadavek se však nevztahuje na paliva používaná na palubách plavidel využívajících schválených technologií snižování emisí v souladu s článkem 4c.

(2) Podle ustanovení čl. 4c odst. 4 mohou členské státy povolit, aby lodě používaly schválené technologie snižování emisí jako alternativu k používání lodních paliv s nízkým obsahem síry, která splňují požadavky článku 4b, jestliže tyto lodě nepřetržitě dosahují snížení emisí, které je přinejmenším rovnocenné snížení emisí, jehož by bylo dosaženo pomocí mezních hodnot obsahu síry v palivech stanovených ve směrnici.

(3) Podle ustanovení čl. 4c odst. 3 budou kritéria pro použití technických postupů loděmi všech vlajek v uzavřených přístavech, přístavištích a ústích řek ve Společenství stanovena postupem podle čl. 9 odst. 2 směrnice. Tato kritéria budou oznámena Mezinárodní námořní organizací (IMO).

(4) Tankery na zkapalněný zemní plyn (LNG) jsou často vybaveny kotli schopnými spalovat dva druhy paliva, které využívají odpařený zemní plyn a těžký topný olej pro pohon a manipulaci s nákladem. Pro splnění požadavků směrnice by většina tankerů na LNG zastavujících v přístavech EU mohla využívat technologii snižování emisí využívající směsi lodních paliv a odpařeného zemního plynu, jejichž produktem by byly emise síry rovné emisím z paliva obsahujícího 0,1 % síry nebo nižší.

(5) Dlouhodobě by mohl být odpařený zemní plyn používán v kotvištích jako primární palivo, jehož produktem by byly emise síry nižší než emise dosažené prostřednictvím mezních hodnot pro obsah síry v palivech stanovených ve směrnici.

(6) Opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem regulativního výboru zřízeného podle čl. 9 odst. 2 směrnice,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

### Článek 1

Tanker na zkapalněný zemní plyn (tanker na LNG) je nákladní loď postavená nebo upravená a používaná pro hromadnou přepravu zkapalněného zemního plynu podle definice v Mezinárodním předpise pro stavbu a vybavení lodí hromadně přepravujících zkapalněné plyny (předpis IGC).

### Článek 2

Pro splnění cíle snížení emisí lodí pomocí alternativních technických postupů snižování emisí použitím směsi lodního paliva a odpařeného zemního plynu tankery na LNG použijí a splní vypočtená kritéria uvedená v příloze.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 121, 11.5.1999, s. 13.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 191, 22.7.2005, s. 59.

Tankery na LNG mohou v kotvištích v přístavech Společenství používat alternativní technické postupy snižování emisí, přičemž poskytnou posádce dostatek času pro provedení nutných opatření k použití směsi lodního paliva a odpařeného zemního plynu co nejdříve po příplutí do kotviště a co nejpozději před odplutím.

#### Článek 3

Dosažené snížení emisí síry použitím postupu uvedeného v článku 2 musí být alespoň rovnocenné snížení, kterého by se dosáhlo pomocí mezních hodnot obsahu síry v palivu stanovených ve směrnici.

#### Článek 4

Členské státy vyžadují, aby tankery na LNG, které používají alternativní technické postupy snižování emisí a zastavují v přístavech v jejich jurisdikci, vedly podrobné záznamy v lodním deníku o druhu a množství paliv používaných na

palubě. Za tímto účelem jsou tyto lodě vybaveny zařízením pro nepřetržité sledování a měření spotřeby odpařeného zemního plynu a lodního paliva.

#### Článek 5

Členské státy přijmou příslušná opatření pro sledování a ověřování používání alternativního technického postupu snižování emisí během kotvení v přístavech na základě údajů o snížení emisí poskytnutých tankery na LNG.

#### Článek 6

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 13. prosince 2010.

*Za Komisi*  
Siim KALLAS  
místopředseda

## PŘÍLOHA

## 1. Vzorec

Pro účely stanovení rovnocennosti ve smyslu článku 3 se použije tento vzorec:

$$S_F (\%) \cdot M_F \leq 0,1 \% \cdot M_{F0,1 \%}$$

kde:

- $S_F (\%)$ : obsah síry v procentech na jednotku hmotnosti použitého lodního paliva
- $M_F$ : hmotnost lodního paliva v kg spotřebovaného během kotvení lodi v přístavu
- $M_{F0,1 \%}$ : ekvivalentní hmotnost paliva s obsahem síry  $\leq 0,1 \%$  v kg. Tento součinitel se vypočte podle následujícího vzorce:

$$M_{F0,1 \%} = (M_{BOG} \cdot E_{BOG} + M_F \cdot E_F) / E_{F0,1 \%}$$

kde:

- $M_{BOG}$ : hmotnost odpařeného zemního plynu spotřebovaného v kotvišti v kg
- $E_{BOG}$ : energetická hodnota spotřebovaného odpařeného zemního plynu v MJ/kg
- $M_F$ : hmotnost lodního paliva spotřebovaného v kotvišti v kg
- $E_F$ : energetická hodnota spotřebovaného lodního paliva v MJ/kg
- $E_{F0,1 \%}$ : energetická hodnota lodního paliva s obsahem síry  $\leq 0,1 \%$  v MJ/kg

Rozepsání vzorce 1

Dva výše uvedené vzorce lze spojit takto:

$$S_F (\%) \cdot M_F / (M_{BOG} \cdot E_{BOG} + M_F \cdot E_F) \leq 0,1 \% / E_{F0,1 \%}$$

Rozepsání vzorce 2

Vzorec lze dále rozepsat takto:

$$S_F (\%) / (R_{G/F} \cdot E_{BOG} + E_F) \leq 0,1 \% / E_{F0,1 \%}$$

kde:

- $R_{G/F}$ : poměr mezi hmotnostmi odpařeného zemního plynu a lodního paliva spotřebovaných v kotvišti ( $M_{BOG}/M_F$ )

Toto druhé rozepsání lze rovněž vyjádřit takto:

$$R_{G/F} \geq (S_F (\%) \cdot E_{F0,1 \%} - 0,1 \% \cdot E_F) / 0,1 \% \cdot E_{BOG}$$

## 2. Použití vzorce

Jelikož energetické hodnoty různých lodních paliv zahrnutých ve vzorci jsou většinou podobné, je odůvodněné používat pro  $E_{F0,1 \%}$ ,  $E_F$  a  $E_{BOG}$  standardní hodnoty, aby se zjednodušilo používání vzorce v praxi. Konkrétně lze předpokládat použití těchto standardních energetických hodnot:

$E_{F0,1 \%}$  = 43,0 MJ/kg (zdroj: DNV Petroleum Services)

$E_F$  = 40,8 MJ/kg (zdroj: DNV Petroleum Services)

$E_{BOG}$  = 50,0 MJ/kg (energetická hodnota metanu dle ISO)

V souladu s tím by se vzorec zjednodušil takto:

$$R_{G/F} \geq 8,6 \cdot S_F (\%) - 0,816$$

Na tomto základě je jedinou hodnotou, kterou je nutno do vzorce doplnit, aby se vypočetl požadovaný poměr mezi hmotnostmi spotřebovaného odpařeného zemního plynu a lodního paliva ( $R_{G/F}$  nebo  $M_{BOG}/M_F$ ), obsah síry v lodním palivu spotřebovaném během kotvení v přístavu. V níže uvedené tabulce jsou na příkladech uvedeny minimální poměry požadované pro splnění kritéria rovnocennosti pro lodní paliva s různými obsahy síry.

Obsah síry (%)	1,0	1,5	2,0	2,5	3,0	3,5
$M_{BOG}/M_F$	7,8	12,1	16,4	20,7	25,0	29,3

**ROZHODNUTÍ KOMISE****ze dne 13. prosince 2010,****kterým se mění rozhodnutí 2009/980/EU, pokud jde o podmínky používání povoleného zdravotního tvrzení o účinku ve vodě rozpustného rajčatového koncentrátu na agregaci krevních destiček**

(oznámeno pod číslem K(2010) 8828)

**(Pouze anglické znění je závazné)****(Text s významem pro EHP)**

(2010/770/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 ze dne 20. prosince 2006 o výživových a zdravotních tvrzeních při označování potravin<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 18 odst. 4 a článek 19 uvedeného nařízení,

po konzultaci s Evropským úřadem pro bezpečnost potravin,

po konzultaci s členskými státy,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Na základě stanoviska Evropského úřadu pro bezpečnost potravin (EFSA) (dále jen „úřad“) ohledně účinku ve vodě rozpustného rajčatového koncentrátu (WSTC) I a na agregaci krevních destiček (otázka č. EFSA-Q-2009-00229)<sup>(2)</sup> bylo rozhodnutím Komise 2009/980/EU<sup>(3)</sup> povoleno zdravotní tvrzení, že ve vodě rozpustný rajčatový koncentrát (WSTC) I a II „pomáhá udržovat normální schopnost agregace krevních destiček, což přispívá k udržení zdravého krevního oběhu“. V souladu s čl. 16 odst. 4 nařízení (ES) č. 1924/2006 obsahovalo rozhodnutí 2009/980/EU tuto podmínku používání daného zdravotního tvrzení: „Informace pro spotřebitele o tom, že příznivého účinku je dosaženo denní konzumací 3 g WSTC I nebo 150 mg WSTC II až do množství 250 ml buď ovocné šťávy, nebo ochucených či jogurtových nápojů (kromě silně pasterizovaných)“.

(2) V této souvislosti předložil žadatel, společnost Proxexis Natural Products Ltd., dne 31. března 2010 žádost o změnu povolení příslušného zdravotního tvrzení

podle článku 19 nařízení (ES) č. 1924/2006. Změna se týká rozšíření podmínek používání, které se vztahují k povolenému zdravotnímu tvrzení, tak aby bylo zvláště povoleno používání v doplňcích stravy.

(3) Úřad byl požádán o vydání stanoviska ohledně změny podmínek používání zdravotního tvrzení podle návrhu žadatele. Dne 23. července 2010 obdržela Komise a členské státy vědecké stanovisko úřadu (otázka č. EFSA-Q-2010-00809)<sup>(4)</sup> se závěrem, že na základě předložených údajů byl zjištěn příčinný vztah mezi užíváním WSTC I a II v doplňcích stravy, např. ve formě prášku v sáčkích, tablet a kapslí, a uváděným účinkem.

(4) S ohledem na vědecké stanovisko úřadu a s cílem rozšířit používání zdravotního tvrzení na jiné potraviny, než které již byly povoleny, je tedy třeba změnit podmínky jeho používání.

(5) Rozhodnutí 2009/980/EU by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

**Článek 1**

V příloze rozhodnutí 2009/980/EU se znění čtvrtého sloupce (Podmínky používání tvrzení) nahrazuje tímto:

„Informace pro spotřebitele o tom, že příznivého účinku je dosaženo denní konzumací 3 g WSTC I nebo 150 mg WSTC II v nejvýše 250 ml buď ovocné šťávy, nebo ochucených či jogurtových nápojů (kromě silně pasterizovaných), nebo denní konzumací 3 g WSTC I nebo 150 mg WSTC II v doplňcích stravy užívaných se sklenicí vody nebo jiné tekutiny.“

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 404, 30.12.2006, s. 9.

<sup>(2)</sup> *The EFSA Journal* (2009) 1101, s. 1–15.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 336, 18.12.2009, s. 55.

<sup>(4)</sup> *The EFSA Journal* (2010); 8(7):1689.

*Článek 2*

Toto rozhodnutí je určeno společnosti Provexis Natural Products Ltd., Thames Court, 1 Victoria Street, Windsor, Berkshire, SL4 1YB, Spojené království.

V Bruselu dne 13. prosince 2010.

*Za Komisi*  
John DALLI  
*člen Komise*

---

## IV

(Akty přijaté před 1. prosincem 2009 podle Smlouvy o ES, Smlouvy o EU a Smlouvy o Euratomu)

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 10. listopadu 2009

**o uzavření dohody ve formě Protokolu mezi Evropským společenstvím a Libanonskou republikou, kterým se zřizuje mechanismus pro urovnávání sporů týkajících se obchodních ustanovení Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé**

(2010/771/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 24. února 2006 zmocnila Rada Komisi k zahájení jednání s partnery z oblasti Středomoří za účelem zavedení mechanismu pro urovnávání sporů týkajících se obchodních ustanovení.
- (2) Jednání vedla Komise za konzultace s výborem zřízeným článkem 133 Smlouvy a v rámci směrnic pro jednání vydaných Radou.
- (3) Komise ukončila jednání o dohodě ve formě Protokolu mezi Evropským společenstvím a Libanonskou republikou, kterým se zřizuje mechanismus pro urovnávání sporů týkajících se obchodních ustanovení Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé <sup>(1)</sup>.
- (4) Uvedená dohoda by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

*Článek 1*

Dohoda ve formě Protokolu mezi Evropským společenstvím a Libanonskou republikou, kterým se zřizuje mechanismus pro urovnávání sporů týkajících se obchodních ustanovení Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé, se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

*Článek 2*

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu ve formě protokolu zavazující Společenství.

V Bruselu dne 10. listopadu 2009.

*Za Radu  
předseda  
A. BORG*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 143, 30.5.2006, s. 2.

## PROTOKOL

**mezi Evropským společenstvím a Libanonskou republikou, kterým se zřizuje mechanismus pro urovnávání sporů týkajících se obchodních ustanovení Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

dále jen „Společenství“,

na jedné straně a

LIBANONSKÁ REPUBLIKA,

dále jen „Libanon“,

na straně druhé

SE DOHODLY TAKTO:

## KAPITOLA I

## CÍL A OBLAST PŮSOBNOSTI

## Článek 1

## Cíl

Cílem tohoto protokolu je předcházet sporům obchodní povahy mezi stranami a urovnávat je za účelem dosažení pokud možno oboustranně přijatelného řešení.

## Článek 2

## Uplatňování protokolu

Tento protokol se vztahuje na jakýkoli spor o výklad a použití hlavy II (s výjimkou článků 23, 24 a 25) Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé (dále jen „dohoda o přidružení“), není-li výslovně stanoveno jinak<sup>(1)</sup>. Článek 82 dohody o přidružení se použije na spory o výklad a použití jiných ustanovení uvedené dohody.

## KAPITOLA II

## KONZULTACE A MEDIACE

## Článek 3

## Konzultace

1. Strany se snaží veškeré spory o výklad a použití ustanovení uvedených v článku 2 řešit v dobré víře konzultacemi v Radě přidružení s cílem dohodnout se na rychlém, nestranném a oboustranně přijatelném řešení.

<sup>(1)</sup> Tímto protokolem není dotčen článek 33 Protokolu o definici pojmu „původní produkty“ a o metodách správní spolupráce.

2. Strana, která si přeje zahájit konzultaci, podá druhé straně a v kopii podvýboru pro průmysl, obchod a služby písemnou žádost, ve které uvede všechna sporná opatření a ustanovení dohody o přidružení, jež považuje za použitelná.

3. Konzultace se uskuteční do třiceti dnů ode dne obdržení žádosti a probíhají na území strany, jíž je žádost o konzultace směřována, pokud se strany nedohodnou jinak. Konzultace se považují za ukončené do šedesáti dnů ode dne obdržení žádosti, pokud se strany nedohodnou, že budou v konzultacích pokračovat. Konzultace, a zejména veškeré informace zveřejněné a postoje zaujaté stranami během těchto řízení, jsou důvěrné a nejsou jimi dotčena práva žádná ze stran v jakémkoli dalším řízení.

4. V naléhavých situacích, včetně těch, které se týkají zboží podléhajícího rychlé zkáze nebo sezónního zboží, se konzultace zahájí do patnácti dnů ode dne obdržení žádosti a považují se za ukončené do třiceti dnů ode dne obdržení žádosti.

5. Pokud strana, jíž je žádost směřována, neodpoví do deseti pracovních dnů ode dne jejího obdržení nebo pokud se konzultace neuskuteční ve lhůtách stanovených v odstavci 3 nebo 4 anebo pokud se konzultace uskutečnily bez dosažení oboustranně přijatelného řešení, může žádající strana požádat o ustavení rozhodčího soudu podle článku 5.

## Článek 4

## Mediace

1. Pokud nelze na základě konzultací dosáhnout oboustranně přijatelného řešení, mohou strany po vzájemné dohodě využít služeb mediátora. Žádost o mediaci musí být předložena písemně podvýboru pro průmysl, obchod a služby s uvedením opatření, které bylo předmětem konzultací, a vzájemně dohodnutého mandátu pro mediaci. Každá strana žádosti o mediaci s porozuměním posoudí.

2. Nedohodnou-li se strany na osobě mediátora do pěti pracovních dnů od data obdržení žádosti o mediaci, vyberou předsedové podvýboru pro průmysl, obchod a služby nebo jejich zástupci mediátora losem z osob, které jsou uvedeny na seznamech sestavených podle článku 19 a které nejsou státními příslušníky ani jedné ze stran. Výběr se provede do deseti pracovních dnů ode dne obdržení žádosti o mediaci. Mediátor do třiceti dnů od svého jmenování svolá jednání s účastníky sporu. Strany předloží mediátorovi veškeré podklady nejpozději patnáct dnů před setkáním a mediátor si může vyžádat další informace od stran nebo od znalců nebo technických poradců, pokud to považuje za nezbytné. Takto získané informace musí být sděleny oběma stranám a předloženy jim k vyjádření. Mediátor vydá stanovisko do čtyřiceti pěti dnů od svého výběru.

3. Stanovisko mediátora může obsahovat doporučení pro urovnání sporu k opatřením, která jsou v souladu s ustanoveními uvedenými v článku 2. Stanovisko mediátora není závazné.

4. Lhůty uvedené v odstavci 2 mohou strany vzájemnou dohodou změnit. Tyto lhůty může změnit také mediátor na žádost některé ze stran nebo z vlastního podnětu s ohledem na konkrétní obtíže dotčené strany a na složitost případu.

5. Vlastní mediace, a zejména stanovisko prostředníka, veškeré informace zveřejněné a postoje zaujaté stranami během těchto řízení, jsou důvěrné a nejsou jimi dotčeny práva žádné ze stran v jakémkoli dalším řízení.

6. Na základě dohody stran může mediační řízení pokračovat v průběhu rozhodčího řízení.

7. Mediátora lze změnit pouze z důvodů uvedených v bodech 17 až 20 jednacího řádu a v souladu s postupy uvedenými tamtéž.

### KAPITOLA III

## ŘÍZENÍ O UROVNÁNÍ SPORU

### ODDÍL I

#### Rozhodčí řízení

##### Článek 5

#### Zahájení rozhodčího řízení

1. Pokud se stranám nepodaří urovnat spor konzultacemi podle článku 3 ani mediací podle článku 4, může žalující strana požádat o ustavení rozhodčího soudu.

2. Písemná žádost o ustavení rozhodčího soudu se zašle žalované straně a podvýboru pro průmysl, obchod a služby.

Žalující strana ve své žádosti uvede konkrétní sporné opatření a vysvětlí, jakým způsobem toto opatření porušuje ustanovení uvedená v článku 2. O ustavení rozhodčího soudu se požádá nejpozději osmnáct měsíců ode dne obdržení žádosti o konzultace, aniž je dotčeno právo žalující strany požádat v budoucnu o nové konzultace ke stejné záležitosti.

### Článek 6

#### Ustavení rozhodčího soudu

1. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců.

2. Do deseti pracovních dnů ode dne, kdy žalovaná strana obdrží žádost o ustavení rozhodčího soudu, zahájí strany konzultace s cílem dosáhnout dohody ohledně složení rozhodčího soudu.

3. Pokud strany nejsou schopny dohodnout se na jeho složení ve lhůtě stanovené v odstavci 2, může kterákoli strana požádat předsedy podvýboru pro průmysl, obchod a služby nebo jejich zástupce, aby byli všichni tři členové vybráni losem ze seznamu sestaveného podle článku 19, a to jedna osoba z osob navržených žalující stranou, jedna osoba z osob navržených žalovanou stranou a jedna osoba z osob, které obě strany navrhly na funkci předsedy. V případě, že se strany dohodnou na jednom či dvou členech rozhodčího soudu, zbývající člen či členové se vyberou stejným postupem.

4. Předsedové podvýboru pro průmysl, obchod a služby nebo jejich zástupci vyberou rozhodce do pěti pracovních dnů od podání žádosti podle odstavce 3.

5. Rozhodčí soud je ustaven dnem, kdy jsou vybráni všichni tři rozhodci.

6. Rozhodce lze změnit pouze z důvodů uvedených v bodech 17 až 20 jednacího řádu a v souladu s postupy uvedenými tamtéž.

### Článek 7

#### Průběžná zpráva soudu

Rozhodčí soud předloží stranám průběžnou zprávu rozebírající zjištěné skutečnosti, použitelnost příslušných ustanovení a základní zdůvodnění zjištění a učiněných doporučení do sto dvaceti dnů ode dne svého ustavení. Kterákoli ze stran může rozhodčí soud do patnácti dnů od tohoto předložení písemně požádat o přezkoumání určitého aspektu prozatímní zprávy. Závěry konečné zprávy soudu obsahují posouzení argumentů vnesených v průběhu fáze prozatímního přezkumu.



## Článek 8

**Rozhodnutí rozhodčího soudu**

1. Rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí stranám a podvýboru pro průmysl, obchod a služby do sto padesáti dnů ode dne svého ustavení. Pokud předseda rozhodčího soudu usoudí, že tuto lhůtu nelze dodržet, uvědomí o tom písemně strany a podvýbor pro průmysl, obchod a služby s uvedením důvodů zpoždění a dne předpokládaného dokončení práce soudu. Rozhodnutí rozhodčího soudu nesmí být v žádném případě oznámeno později než sto osmdesát dnů po jeho ustavení.

2. V naléhavých případech, včetně těch, které se týkají zboží podléhajícího rychlé zkáze nebo sezónního zboží, vyvine rozhodčí soud veškeré úsilí, aby rozhodnutí oznámil do sedmdesáti pěti dnů ode dne svého ustavení. Rozhodnutí rozhodčího soudu nesmí být v žádném případě učiněno později než devadesát dnů po jeho ustavení. Rozhodčí soud vydá předběžné rozhodnutí do deseti dnů ode dne svého ustavení, pokud se domnívá, že jde o naléhavý případ.

3. Rozhodčí soud na žádost kterékoli ze stran kdykoli pozastaví práci na dobu nepřesahující dvanáct měsíců a na konci tohoto dohodnutého období na žádost žalující strany práci obnoví. Pokud žalující strana nepožádá, aby rozhodčí soud obnovil práci, před koncem dohodnuté doby pozastavení, rozhodčí řízení končí. Pozastavením a ukončením práce rozhodčího soudu nejsou dotčena práva kterékoli ze stran na další řízení týkající se stejné věci.

## ODDÍL II

**Provedení rozhodnutí**

## Článek 9

**Provedení rozhodnutí rozhodčího soudu**

Každá strana přijme veškerá opatření nezbytná k provedení rozhodnutí rozhodčího soudu a strany usilují o dohodu o přiměřené lhůtě k provedení tohoto rozhodnutí.

## Článek 10

**Přiměřená lhůta k provedení rozhodnutí**

1. Do třiceti dnů od obdržení oznámení o rozhodnutí rozhodčího soudu stranami sdělí žalovaná strana žalující straně a podvýboru pro průmysl, obchod a služby, jakou dobu potřebuje k provedení rozhodnutí (dále jen „přiměřená lhůta“), není-li je možné provést okamžitě.

2. Pokud se strany nemohou dohodnout na přiměřené lhůtě k provedení rozhodnutí rozhodčího soudu, požádá žalující strana do dvaceti dnů od obdržení oznámení učiněného žalovanou stranou podle odstavce 1 písemně rozhodčí soud, aby délku přiměřené lhůty určil. Tuto žádost současně oznámí

druhé straně a podvýboru pro průmysl, obchod a služby. Rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí stranám a podvýboru pro průmysl, obchod a služby do třiceti dnů ode dne podání žádosti.

3. Přiměřenou lhůtu lze vzájemnou dohodou stran prodloužit.

## Článek 11

**Přezkum opatření přijatých k provedení rozhodnutí rozhodčího soudu**

1. Žalovaná strana oznámí druhé straně a podvýboru pro průmysl, obchod a služby před uplynutím přiměřené lhůty veškerá opatření, která musí přijmout k provedení rozhodnutí rozhodčího soudu.

2. Pokud se strany nemohou dohodnout ohledně existence opatření oznámeného podle odstavce 1 nebo jeho souladu s ustanoveními uvedenými v článku 2, může žalující strana písemně požádat rozhodčí soud o rozhodnutí v této věci. Tato žádost musí obsahovat konkrétní sporná opatření a vysvětlovat, jakým způsobem je toto opatření v rozporu s ustanoveními uvedenými v článku 2. Rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí do devadesáti dnů od podání žádosti. V naléhavých případech, zejména těch, které se týkají zboží podléhajícího rychlé zkáze nebo sezónního zboží, vydá rozhodčí soud rozhodnutí do čtyřiceti pěti dnů od podání žádosti.

## Článek 12

**Dočasná nápravná opatření v případě neprovedení rozhodnutí**

1. Pokud žalovaná strana neoznámí opatření přijaté k provedení rozhodnutí rozhodčího soudu před uplynutím přiměřené lhůty nebo pokud rozhodčí soud rozhodne, že opatření oznámené podle čl. 11 odst. 1 je v rozporu s povinnostmi dotyčné strany podle ustanovení uvedených v článku 2, žalovaná strana na případnou žádost žalující strany předloží nabídku dočasného vyrovnání.

2. Pokud do třiceti dnů po uplynutí přiměřené lhůty není dosaženo dohody ohledně vyrovnání nebo je oznámeno rozhodnutí rozhodčího soudu podle článku 11, že opatření přijaté k provedení rozhodnutí není v souladu s ustanoveními uvedenými s článku 2, je žalující strana oprávněna po oznámení druhé straně a podvýboru pro průmysl, obchod a služby pozastavit provádění závazků vyplývajících z ustanovení uvedených v článku 2 na úrovni odpovídající zrušení nebo zmenšení výhod způsobenému tímto porušením. Žalující strana může uplatňovat pozastavení po dobu deseti dnů ode dne obdržení oznámení žalované strany, pokud žalovaná strana nepožádala o rozhodčí řízení podle odstavce 3.

3. Domnívá-li se žalovaná strana, že úroveň pozastavení není úměrná zrušení nebo zmenšení způsobenému tímto porušením, může písemně požádat rozhodčí soud o přijetí rozhodnutí v této věci. Tuto žádost oznámí druhé straně a podvýboru pro průmysl, obchod a služby před uplynutím lhůty deseti pracovních dnů uvedené v odstavci 2. Rozhodčí soud, případně s přihlédnutím ke znaleckému posudku, oznámí své rozhodnutí o úrovni pozastavení závazků stranám a podvýboru pro průmysl, obchod a služby do třiceti dnů ode dne pozastavení závazků. Závazky nesmějí být pozastaveny, dokud rozhodčí soud nevydá rozhodnutí, a všechna pozastavení musí být v souladu s rozhodnutím rozhodčího soudu.

4. Pozastavení závazků je dočasné a uplatňuje se pouze do doby, než je opatření, které není v souladu s ustanoveními uvedenými v článku 2, zrušeno či změněno tak, aby bylo v souladu s těmito ustanoveními, jak stanoví článek 13, nebo dokud se strany nedohodnou na urovnání sporu.

#### Článek 13

##### **Přezkum opatření k provedení rozhodnutí přijatých po pozastavení závazků**

1. Žalovaná strana oznámí druhé straně a podvýboru pro průmysl, obchod a služby veškerá opatření, která přijala k provedení rozhodnutí rozhodčího soudu, a žádost o to, aby žalující strana ukončila pozastavení závazků.

2. Pokud strany nedospějí k dohodě ohledně slučitelnosti oznámeného opatření s ustanoveními uvedenými v článku 2 do třiceti dnů ode dne obdržení oznámení, požádá žalující strana písemně rozhodčí soud o přijetí rozhodnutí v této věci. Tuto žádost oznámí současně druhé straně a podvýboru pro průmysl, obchod a služby. Rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí stranám a podvýboru pro průmysl, obchod a služby do čtyřiceti pěti dnů ode dne podání žádostí. Pokud rozhodčí soud rozhodne, že opatření přijaté k provedení rozhodnutí je v souladu s ustanoveními uvedenými v článku 2, pozastavení závazků se ukončí.

#### ODDÍL III

##### **Společná ustanovení**

#### Článek 14

##### **Oboustranně přijatelné řešení**

Strany si mohou kdykoliv sjednat oboustranně přijatelné řešení sporu podle tohoto protokolu. Uvědomí o tom podvýbor pro průmysl, obchod a služby a rozhodčí soud. Po oznámení oboustranně přijatelného řešení rozhodčí soud ukončí svou práci a řízení končí.

#### Článek 15

##### **Jednací řád**

1. Řízení o urovnání sporu podle kapitoly III tohoto protokolu se řídí jednacím řádem připojeným k tomuto protokolu.

2. Veškerá jednání rozhodčího soudu jsou v souladu s jednacím řádem veřejná, pokud se strany nedohodnou jinak.

#### Článek 16

##### **Informace a technické poradenství**

1. Na žádost strany nebo z vlastního podnětu si může rozhodčí soud vyžádat jakékoli informace z jakéhokoli zdroje, včetně od stran, pokud to považuje pro účely rozhodčího řízení za potřebné. Rozhodčí soud má zejména právo vyžádat si znalecký posudek, považuje-li to za nezbytné. Rozhodčí soud konzultuje výběr znalců se stranami. Není vázán názorem stran na tyto znalce. Informace získané tímto způsobem musí být sděleny každé ze stran a předloženy jim k vyjádření.

2. Fyzické nebo právnické osoby usazené na území stran se zájmem na řízení jsou oprávněny předložit rozhodčímu soudu informace (jako *amici curiae*) za podmínek stanovených v jednacím řádu. Tyto informace se smějí týkat pouze věcné stránky sporu a nikoli právních otázek.

#### Článek 17

##### **Pravidla výkladu**

Rozhodčí soud vykládá ustanovení uvedená v článku 2 podle obvyklých pravidel výkladu mezinárodního práva veřejného, včetně pravidel Vídeňské úmluvy o smluvním právu. Rozhodnutím rozhodčího soudu nelze rozšířit ani omezit práva a povinnosti stanovené v ustanoveních uvedených v článku 2.

#### Článek 18

##### **Rozhodování rozhodčího soudu**

1. Rozhodčí soud se snaží rozhodnutí dosáhnout společnou dohodou. Pokud však není k rozhodnutí možné takto dospět, rozhodne o předmětu sporu většinovým hlasováním.

2. Rozhodnutí rozhodčího soudu je závazné pro strany a nezakládá práva ani povinnosti pro fyzické nebo právnické osoby. Rozhodnutí musí obsahovat zjištěný skutkový stav, použitelnost příslušných ustanovení dohody o přidružení a základní odůvodnění zjištění a učiněných závěrů. Podvýbor pro průmysl, obchod a služby zveřejní celé rozhodnutí rozhodčího soudu, pokud se nerozhodne jinak v zájmu zajištění důvěrnosti důvěrných obchodních informací.

## KAPITOLA IV

## OBEČNÁ USTANOVENÍ

## Článek 19

## Seznamy rozhodců

1. Podvýbor pro průmysl, obchod a služby do šesti měsíců od vstupu tohoto protokolu v platnost sestaví seznam nejméně patnácti osob, které jsou ochotny a schopny zastávat funkci rozhodců. Každá ze stran může jako rozhodce navrhnout nejméně pět osob. Obě strany rovněž vyberou alespoň pět osob, které nejsou státními příslušníky ani jedné z nich a které mohou zastávat funkci předsedy rozhodčího soudu. Podvýbor pro průmysl, obchod a služby odpovídá za udržování seznamu na výše uvedené úrovni.

2. Rozhodci musí mít odborné znalosti a zkušenosti v oblasti práva a mezinárodního obchodu. Musí být nezávislí, zastávat tuto funkci jako soukromé osoby a nejednat podle pokynů žádné organizace nebo vlády, ani nesmí být spojeni s vládou žádné ze stran a musí jednat v souladu s kodexem chování přiloženým k tomuto protokolu.

3. Podvýbor pro průmysl, obchod a služby může sestavit další seznamy nejméně patnácti osob s odborným znalostmi v oborech, kterých se dohoda o přidružení týká, nebo zkušeností v oblasti mediace. Použije-li se postup výběru podle čl. 6 odst. 2, smějí předsedové podvýboru pro průmysl, obchod a služby se souhlasem stran použít takový oborový seznam.

## Článek 20

## Vztah k závazkům WTO

1. Využitím ustanovení tohoto protokolu o urovnávání sporů není dotčeno žádné opatření v rámci WTO, včetně opatření pro urovnávání sporů.

2. Avšak pokud některá ze stran ve vztahu ke konkrétnímu opatření zahájila řízení o urovnání sporu buď podle tohoto protokolu, nebo podle Dohody o WTO, nesmí zahájit řízení o urovnání téhož sporu v rámci druhého z těchto fór, dokud není ukončeno první řízení. Dále strana nesmí požádat o řešení porušení závazku, který je totožný v rámci dohody o přidružení a v rámci Dohody o WTO, na obou fórech. V takovém případě po zahájení řízení o urovnání sporu nepožádá žádná ze stran o řešení porušení téhož závazku v rámci druhé dohody před druhým fórem, ledaže by zvolené fórum o žádosti nerozhodlo z procesních nebo jurisdikčních důvodů.

3. Pro účely odstavce 2 se:

— řízení o urovnání sporu podle Dohody o WTO považuje za zahájené žádostí strany o ustavení soudu podle článku 6 Ujednání o pravidlech a řízení při řešení sporů WTO a za

ukončené okamžikem, kdy orgán pro urovnávání sporů přijme zprávu soudu nebo případně zprávu odvolacího orgánu podle článku 16 a čl. 17 odst. 14 uvedeného ujednání,

— řízení o urovnání sporu podle tohoto protokolu považuje za zahájené žádostí strany o ustavení rozhodčího soudu podle čl. 5 odst. 1 a za ukončené okamžikem, kdy rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí stranám a podvýboru pro průmysl, obchod a služby podle článku 8.

4. Tento protokol nebrání žádné straně v uplatnění pozastavení závazků schválených orgánem pro urovnávání sporů WTO. Dohoda o WTO se nepoužije s cílem zabránit jedné ze stran v pozastavení závazků podle tohoto protokolu.

## Článek 21

## Lhůty

1. Všechny lhůty stanovené v tomto protokolu, včetně lhůt pro oznamování rozhodnutí rozhodčích soudů, se počítají v kalendářních dnech ode dne následujícího po opatření nebo skutečnosti, které se týkají, není-li stanoveno jinak.

2. Veškeré lhůty stanovené v tomto protokolu mohou být změněny vzájemnou dohodou stran. Strany s porozuměním posuzují žádosti o prodloužení jakékoli lhůty z důvodu obtíží, jimž čelí některá ze stran při plnění postupů podle tohoto protokolu. Na žádost některé ze stran může rozhodčí soud změnit lhůty platné pro řízení, přičemž zohlední různou úroveň rozvoje stran.

## Článek 22

## Revize a změna protokolu

1. Rada přidružení může kdykoli posoudit provádění tohoto protokolu a jeho příloh za účelem rozhodnutí o jejich pokračování, změně nebo ukončení.

2. Rada přidružení může rozhodnout o změně tohoto protokolu a jeho příloh. Každá změna může být podmíněna dodržáním povinností, které ukládá vnitřní právo platné pro každou ze stran.

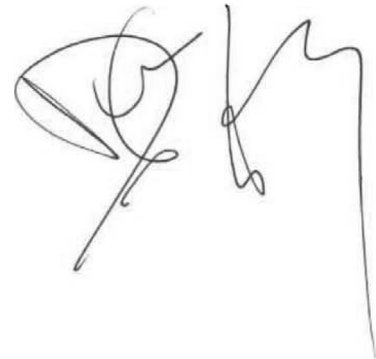
## Článek 23

## Vstup v platnost

Strany schválí tento protokol podle vlastních schvalovacích postupů. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, ke kterému si strany vzájemně oznámí, že postupy zmíněné v tomto článku byly dokončeny.

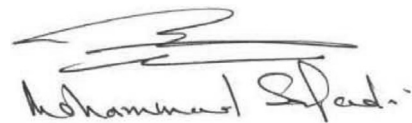
V Bruselu dne 11. listopadu 2010 ve dvojím vyhotovení v jazycích anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, španělském, švédském a arabském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

Za Република Ливан  
 Por la República Libanesa  
 Za Libanonskou republiku  
 For Den Libanesiske Republik  
 Für die Libanesische Republik  
 Liibanoni Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου  
 For the Republic of Lebanon  
 Pour la République libanaise  
 Per la Repubblica libanese  
 Libānas Republikas vārdā  
 Libano Respublikos vardu  
 A Libanoni Köztársaság részéről  
 Għar-repubblika tal-Libanu  
 Voor de Republiek Libanon  
 W imieniu Republiki Libańskiej  
 Pela República do Líbano  
 Pentru Republica Libaneză  
 Za Libanonskú republiku  
 Za Republika Libanon  
 Libanonin tasavallan puolesta  
 För Republiken Libanon



عن الجمهورية اللبنانية

---

PŘÍLOHY

PŘÍLOHA I: JEDNACÍ ŘÁD PRO ROZHODČÍ ŘÍZENÍ

PŘÍLOHA II: KODEX JEDNÁNÍ PRO ČLENY ROZHODČÍCH TRIBUNÁLŮ A PROSTŘEDNÍKY

---

## PŘÍLOHA I

## JEDNACÍ ŘÁD PRO ROZHODČÍ ŘÍZENÍ

## Obecná ustanovení

1. Pro účely tohoto protokolu a tohoto jednacího řádu se rozumí:
  - a) „poradcem“ osoba určená jednou ze stran s úkolem radit nebo pomáhat této straně ve spojitosti s řízením před rozhodčím soudem;
  - b) „žalující stranou“ strana, která žádá o ustavení rozhodčího soudu podle článku 5 tohoto protokolu;
  - c) „žalovanou stranou“ strana, která údajně porušila ustanovení uvedená v článku 2 tohoto protokolu;
  - d) „rozhodčím soudem“ rozhodčí soud ustavený podle článku 6 tohoto protokolu;
  - e) „zástupcem strany“ zaměstnanec nebo jiná osoba jmenovaná ministerstvem nebo jiným orgánem státní správy nebo libovolným jiným veřejnoprávním subjektem strany;
  - f) „dnem“ kalendářní den, není-li uvedeno jinak.
2. Logistické zabezpečení řízení o urovnání sporu, zejména organizaci ústních jednání, zajišťuje žalovaná strana, pokud se strany nedohodnou jinak. Společenství však nese náklady spojené s organizací s výjimkou výdajů na odměny a náklady hrazené mediátorům a rozhodcům, jež jsou sdíleny.

## Oznámení

3. Strany a rozhodčí soud předají veškeré žádosti, oznámení, písemná podání nebo jiné písemnosti faxem, přičemž týž den odešlou elektronickou poštou elektronickou kopii. Není-li prokázán opak, považuje se zpráva za doručenou v den odeslání.
4. Nejpozději ke vstupu tohoto protokolu v platnost se strany vzájemně informují o určených kontaktních místech pro veškerá oznámení.
5. Nevýznamné písařské chyby v žádostech, oznámeních, písemných podáních nebo jiných písemnostech vztahujících se k řízení před rozhodčím soudem mohou být opraveny doručením nové verze písemnosti s jasně vyznačenými změnami.
6. Pokud poslední den pro doručení připadne na den pracovního volna nebo den pracovního klidu Libanonu nebo Společenství, může být písemnost doručena následující pracovní den. Strany si první prosincové pondělí každého roku navzájem předají seznamy dat svých dnů pracovního volna a dnů pracovního klidu na následující rok. Žádné písemnosti, oznámení nebo žádosti se nepovažují za doručené v den pracovního volna nebo v den pracovního klidu.
7. V závislosti na předmětu ustanovení, jichž se spor týká, se veškeré žádosti a oznámení adresované podvýboru pro průmysl, obchod a služby v souladu s tímto protokolem v kopii zasílají rovněž ostatním dotčeným podvýborům zřízeným v rámci dohody o přidružení.

## Zahájení rozhodčího řízení

8. a) Pokud jsou členové rozhodčího soudu podle článku 6 tohoto protokolu nebo podle bodů 18, 19 nebo 48 tohoto jednacího řádu vybírání losováním, jsou losování přítomni zástupci stran.
  - b) Pokud se strany nedohodnou jinak, sejdou se s rozhodčím soudem do sedmi pracovních dnů po dni jeho ustavení, aby určily záležitosti, které strany nebo rozhodčí soud považují na nezbytné, včetně odměn a nákladů hrazených rozhodcům, jež musí být v souladu s normami WTO. Členové rozhodčího soudu a zástupci stran se mohou této schůzi zúčastnit prostřednictvím telefonu nebo videokonference.
9. a) Pokud se strany nedohodnou jinak do pěti pracovních dnů ode dne výběru rozhodců, je mandátem rozhodčího soudu:

„s ohledem na odpovídající ustanovení dohody o přidružení zkoumat záležitosti, které byly uvedeny v žádosti o ustavení rozhodčího soudu, rozhodnout o souladu zkoumaného opatření s ustanoveními uvedenými v článku 2 protokolu a vydat rozhodnutí v souladu s článkem 8 protokolu o urovnávání sporů.“

  - b) Strany musí oznámit dohodnutý mandát rozhodčímu soudu do tří pracovních dnů od dosažení dohody.

### Úvodní podání

10. Žalující strana doručí své první písemné podání nejpozději dvacet dnů po dni ustavení rozhodčího soudu. Žalovaná strana předloží své písemné protipodání do dvaceti dnů po dni doručení prvního písemného podání.

### Práce rozhodčích soudů

11. Předseda rozhodčího soudu předsedá všem jeho jednáním. Rozhodčí soud může zmocnit předsedu k přijímání administrativních a procesních rozhodnutí.
12. Není-li v tomto protokolu stanoveno jinak, může rozhodčí soud vykonávat své činnosti libovolnými prostředky, například telefonem, faxem nebo počítačovým spojením.
13. Jednání rozhodčího soudu se mohou účastnit pouze rozhodci. Rozhodčí soud však může dovolit svým asistentům přítomnost na takových jednáních.
14. Vypracovávání návrhů veškerých rozhodnutí zůstává ve výlučné pravomoci rozhodčího soudu a nesmí být delegováno.
15. Pokud vyvstane procesní otázka, kterou neupravují ustanovení tohoto protokolu a jeho příloh, může rozhodčí soud po konzultaci stran přijmout vhodný postup, který je s těmito ustanoveními v souladu.
16. Pokud se rozhodčí soud domnívá, že je nezbytné změnit jakoukoli lhůtu v řízení nebo učinit jakoukoli jinou procesní nebo administrativní úpravu řízení, informuje písemně strany o důvodech změny nebo úpravy a uvede, jaká doba nebo jaká úprava jsou nutné. Rozhodčí soud může takovou změnu nebo úpravu přijmout po konzultaci stran. Lhůty stanovené v čl. 8 odst. 2 tohoto protokolu nelze změnit.

### Nahrazení

17. Není-li rozhodce schopen účastnit se práce rozhodčího soudu, odstoupí nebo musí být nahrazen, vybere se nový rozhodce v souladu s čl. 6 odst. 3.
18. Pokud se některá ze stran domnívá, že rozhodce neplní požadavky kodexu chování, a z toho důvodu musí být nahrazen, musí to oznámit druhé straně do patnácti dnů ode dne, kdy se dozví o skutečnostech zakládajících závažné porušení kodexu chování rozhodcem.

Pokud se některá ze stran domnívá, že rozhodce jiný než předseda soudu neplní požadavky kodexu chování, strany se navzájem konzultují, a pokud se na tom dohodnou, nahradí rozhodce a vyberou nového rozhodce postupem stanoveným v čl. 6 odst. 3 tohoto protokolu.

Pokud se strany nedohodnou na nutnosti nahradit rozhodce, může kterákoli z nich požádat, aby byla záležitost postoupena předsedovi rozhodčího soudu, jehož rozhodnutí je konečné.

Zjistí-li předseda, že rozhodce neplní požadavky kodexu chování, vybere nového rozhodce losem z osob, které jsou uvedeny na seznamu podle čl. 19 odst. 1 tohoto protokolu, z něhož byl původně rozhodce vybrán. Byl-li původní rozhodce vybrán stranami podle čl. 6 odst. 2 tohoto protokolu, vybere se nový rozhodce losem z osob, které navrhly žalující strana a žalovaná strana podle čl. 19 odst. 1 tohoto protokolu. Výběr nového rozhodce se provede do pěti pracovních dnů ode dne podání žádosti předsedovi rozhodčího soudu.

19. Pokud se některá ze stran domnívá, že předseda rozhodčího soudu neplní požadavky kodexu chování, strany se navzájem konzultují, a pokud se na tom dohodnou, nahradí předsedu a vyberou nového předsedu postupem stanoveným v čl. 6 odst. 3 tohoto protokolu.

Pokud se strany nedohodnou na nutnosti nahradit předsedu, může kterákoli z nich požádat, aby byla tato věc předána jedné ze zbývajících osob, které jsou uvedeny na seznamu osob, které mohou zastávat funkci předsedy podle čl. 19 odst. 1 tohoto protokolu. Jméno této osoby vyberou losem předsedové podvýboru pro průmysl, obchod a služby nebo jejich zástupci. Rozhodnutí této osoby o potřebě nahradit předsedu je konečné.



Rozhodne-li tato osoba, že původní předseda neplní požadavky kodexu chování, vybere nového předsedu losem ze zbývajících osob, které jsou uvedeny na seznamu podle čl. 19 odst. 1 tohoto protokolu a které mohou zastávat funkci předsedy. Výběr nového předsedy se provede do pěti pracovních dnů ode dne podání žádosti uvedené v tomto odstavci.

20. Řízení rozhodčího soudu se pozastavuje na dobu potřebnou k provedení postupů uvedených v bodech 17, 18 a 19.

#### Ústní jednání

21. Předseda stanoví datum a čas ústního jednání po konzultaci se stranami a ostatními členy rozhodčího soudu. Potvrdí tuto skutečnost stranám písemně. Tuto informaci také zveřejní strana zajišťující logistické zabezpečení jednání, pokud je ústní jednání veřejné. Se souhlasem stran může rozhodčí soud rozhodnout o tom, že ústní jednání nenařídí.
22. Nedohodnou-li se strany jinak, koná se ústní jednání v Bruselu, je-li žalující stranou Libanon, a v Bejrútu, je-li žalující stranou Společenství.
23. Rozhodčí soud může nařídít dodatečné ústní jednání pouze za výjimečných okolností. Žádné dodatečné ústní jednání se nenařizuje v řízení podle čl. 10 odst. 2, čl. 11 odst. 2, čl. 12 odst. 3 a čl. 13 odst. 2 tohoto protokolu.
24. Všichni rozhodci musí být přítomni po celou dobu trvání ústních jednání.
25. Nezávisle na tom, zda je ústní jednání veřejné, se ho mohou zúčastnit tyto osoby:

- a) zástupci stran;
- b) poradci stran;
- c) správní zaměstnanci, tlumočníci, překladatelé a soudní zapisovatelé a
- d) asistenti rozhodců.

Oslovovat rozhodčí soud smějí pouze zástupci stran a jejich poradci.

26. Nejpozději pět pracovních dnů přede dnem ústního jednání doručí každá strana rozhodčímu soudu seznam osob, které na ústním jednání přednesou stanoviska nebo argumenty jménem této strany, a dalších zástupců nebo poradců, kteří se zúčastní ústního jednání.
27. Ústní jednání rozhodčích soudů jsou veřejná, pokud se strany nedohodnou jinak. Pokud se strany dohodnou na neveřejném ústním jednání, může být zpřístupněna veřejnosti část ústního jednání, pokud tak rozhodčí soud na návrh stran rozhodne. Rozhodčí soud však jedná na neveřejném jednání v případech, kdy podání a argumenty některé ze stran obsahují důvěrné obchodní informace.
28. Rozhodčí soud vede ústní jednání takto:

#### Argumenty

- a) argumenty žalující strany;
- b) argumenty žalované strany.

#### Protiargumenty

- a) argumenty žalující strany;
- b) odpověď žalované strany.

29. Rozhodčí soud může klást přímé otázky kterékoli ze stran kdykoli během ústního jednání.

30. Rozhodčí soud zajistí vyhotovení zápisu z každého ústního jednání a doručí jej co nejdříve stranám.

31. Každá strana může předložit dodatečné písemné podání k jakkoli otázce, která vyvstala během ústního jednání, do deseti pracovních dnů ode dne ústního jednání.

#### Písemné dotazy

32. Rozhodčí soud může kdykoli během řízení adresovat písemné dotazy jedné nebo oběma stranám. Kopie všech dotazů rozhodčího soudu obdrží obě strany.



33. Strana rovněž zajistí pro druhou stranu kopii své písemné odpovědi na dotaz rozhodčího soudu. Každá strana dostane příležitost písemně se vyjádřit k odpovědi druhé strany ve lhůtě pěti pracovních dnů ode dne doručení.

#### **Důvěrnost**

34. Strany zachovávají důvěrnost ústních jednání rozhodčího soudu, probíhá-li ústní jednání neveřejně v souladu s bodem 27. Každá strana zachází se všemi informacemi předloženými druhou stranou rozhodčímu soudu a označenými touto stranou jako důvěrné jako s důvěrnými informacemi. Pokud strana předloží důvěrnou verzi svých písemných podání rozhodčímu soudu, poskytne také druhé straně na její žádost nedůvěrný souhrn informací obsažených ve svém podání, který může být zpřístupněn veřejnosti. Tento souhrn musí být poskytnut do patnácti dnů buď po dni žádosti, nebo po dni podání, podle toho, co nastane později. Tímto jednacím řádem není dotčena možnost strany zveřejnit stanoviska o svých postojích.

#### **Jednostranné kontakty**

35. Rozhodčí soud se nesejde s jednou stranou ani ji nekontaktuje bez přítomnosti druhé strany.
36. Člen rozhodčího soudu nesmí diskutovat o jakýchkoli aspektech předmětné záležitosti řízení s jednou stranou nebo s oběma stranami v nepřítomnosti ostatních rozhodců.

#### **Podání jako *Amicus curiae***

37. Pokud se strany nedohodnou jinak do pěti dnů od ustavení rozhodčího soudu, může rozhodčí soud přijmout nevyžádaná písemná podání za předpokladu, že jsou učiněna během deseti dnů po dni ustavení rozhodčího soudu, že jsou stručná a nepřesahují patnáct stran strojopisu včetně všech příloh a že přímo souvisejí s věcnou stránkou otázky řešené rozhodčím soudem.
38. Podání obsahuje popis fyzické nebo právnické osoby, která je činí, včetně povahy jejích činností a zdroje jejího financování, a upřesňuje zájem, který tato osoba má na rozhodčím řízení. Vypracuje se v jazycích zvolených stranami v souladu s body 42 a 43 tohoto jednacím řádu.
39. Rozhodčí soud uvede ve svém rozhodnutí seznam všech podání, která obdržel a která odpovídají výše uvedeným pravidlům. Rozhodčí soud nemá povinnost se zabývat ve svém rozhodnutí argumenty uvedenými v takových podáních. Každé podání, které rozhodčí soud obdrží podle tohoto jednacím řádu, předloží stranám k vyjádření.

#### **Naléhavé případy**

40. V naléhavých případech uvedených v tomto protokolu rozhodčí soud po konzultaci se stranami případně upraví lhůty uvedené v tomto jednacím řádu a oznámí stranám tyto úpravy.

#### **Překlady a tlumočení**

41. Během konzultací uvedených v čl. 6 odst. 2 tohoto protokolu a nejpozději na schůzi uvedené v bodě 8 písm. b) tohoto jednacím řádu se strany snaží dohodnout na společném pracovním jazyce pro řízení rozhodčího soudu.
42. Nejsou-li strany schopny se dohodnout na společném pracovním jazyce, zajistí každá strana překlad svých písemných podání do jazyka, který si zvolí druhá strana, a nese náklady na něj.
43. Žalovaná strana zajistí tlumočení ústních podání v jazycích, které si strany vybraly.
44. Rozhodnutí rozhodčího soudu se oznámí v jazyce nebo jazycích vybraných stranami.
45. Kterákoli strana může předložit připomínky k překladu jakékoli písemnosti, který byl vypracován podle těchto pravidel.

#### **Počítání lhůt**

46. V případech, kdy z důvodu uplatnění bodu 6 tohoto jednacím řádu obdrží strana písemnost v jiný den, než kdy ji obdržela druhá strana, běží jakákoli lhůta počítaná ode dne obdržení uvedené písemnosti od pozdějšího z obou dat obdržení.

**Jiná řízení**

47. Tento jednací řád se použije rovněž pro řízení podle čl. 10 odst. 2, čl. 11 odst. 2, čl. 12 odst. 3 a čl. 13 odst. 2 tohoto protokolu. Lhůty stanovené v tomto jednacím řádu se však upravují v souladu se zvláštními lhůtami stanovenými pro přijetí rozhodnutí rozhodčího soudu v těchto jiných postupech.
  48. V případě, že se původní rozhodčí soud nebo některý z jeho členů nemůže účastnit řízení stanovených v čl. 10 odst. 2, čl. 11 odst. 2, čl. 12 odst. 3 a čl. 13 odst. 2 tohoto protokolu, použijí se postupy stanovené v článku 6 tohoto protokolu. Lhůta pro oznámení rozhodnutí se prodlouží o patnáct dnů.
-

## PŘÍLOHA II

## KODEX CHOVÁNÍ PRO ČLENY ROZHODČÍCH SOUDŮ A MEDIÁTORY

## Definice

1. Pro účely tohoto kodexu chování se rozumí:
  - a) „členem“ nebo „rozhodcem“ člen rozhodčího soudu, který byl skutečně ustaven podle článku 6 tohoto protokolu;
  - b) „mediátorem“ osoba, která vede mediaci podle článku 4 tohoto protokolu;
  - c) „kandidátem“ osoba, jejíž jméno je na seznamu rozhodců uvedeném v článku 19 tohoto protokolu a která může být vybrána za člena rozhodčího soudu podle článku 6 tohoto protokolu;
  - d) „asistentem“ osoba, která na základě jmenování člena je tomuto členu nápomocna při zkoumání nebo jej podporuje při plnění jeho úkolů;
  - e) „řízením“, pokud není uvedeno jinak, řízení rozhodčího soudu podle tohoto protokolu;
  - f) „zaměstnancem“ ve vztahu ke členovi osoba pod vedením a kontrolou člena, s výjimkou asistentů.

## Odpovědnosti v rámci procesu

2. Kandidát a člen se vyvaruje neetického jednání a zdání neetického jednání, musí být nezávislý a nestranný, vyvaruje se přímých i nepřímých konfliktů zájmů a dodržuje přísná pravidla chování tak, aby byla zachována integrita a nestrannost řízení o urovnání sporu. Bývalí členové musí splňovat povinnosti stanovené v bodech 15, 16, 17 a 18 tohoto kodexu chování.

## Povinnost poskytnout informace

3. Než je potvrzen výběr člena rozhodčího soudu podle tohoto protokolu, oznámí kandidát jakýkoli zájem, vztah nebo záležitost, které by mohly ovlivňovat jeho nezávislost nebo nestrannost nebo které by mohly důvodně vytvořit zdání neetického jednání nebo podjatosti během řízení. Za tímto účelem kandidát vynaloží veškeré patřičné úsilí, aby si byl vědom všech takových zájmů, vztahů nebo záležitostí.
4. Kandidát nebo člen sděluje záležitosti týkající se skutečného nebo potenciálního porušení tohoto kodexu chování pouze podvýboru pro průmysl, obchod a služby ke zvážení stranami.
5. Jakmile je člen vybrán, nadále vynakládá veškeré patřičné úsilí, aby si byl vědom veškerých zájmů, vztahů nebo záležitostí uvedených v odstavci 3 tohoto kodexu chování, a oznamuje je. Oznamovací povinnost je trvalá a vyžaduje, aby člen poskytoval informace o všech takových zájmech, vztazích nebo záležitostech, které mohou vzniknout v kterékoli fázi řízení. Člen oznamuje takové zájmy, vztahy nebo záležitosti tak, že písemně informuje podvýbor pro průmysl, obchod a služby ke zvážení stranami.

## Povinnosti členů

6. Poté, co je člen vybrán, vykonává své povinnosti po celou dobu řízení řádně, rychle, poctivě a svědomitě.
7. Člen zvažuje pouze ty otázky, které byly vzneseny v rámci řízení a jsou nezbytné pro rozhodnutí. Ten úkol nesmí přenést na jinou osobu.
8. Člen činí všechny vhodné kroky k tomu, aby zajistil, že jeho asistenti a pracovníci jsou si vědomi bodů 2, 3, 4, 5, 16, 17 a 18 tohoto kodexu chování a že je dodržují.
9. Člen v souvislosti s řízením nesmí navazovat jednostranné kontakty.

## Nezávislost a nestrannost členů

10. Člen musí být nezávislý a nestranný a vyvarovat se vytváření dojmu podjatosti nebo neetického jednání a nesmí být ovlivňován osobními zájmy, vnějším tlakem, politickými zřeteli, voláním veřejnosti, oddaností některé ze stran ani obavami z kritiky.
11. Člen se nesmí přímo ani nepřímo zavazovat ani přijímat žádné výhody, které by jakkoli narušily řádný výkon jeho úkolů nebo by budily dojem, že řádný výkon jeho úkolů je narušen.

12. Člen nesmí využívat svého postavení v rozhodčím soudu k prosazování jakýchkoli osobních nebo soukromých zájmů. Vyvaruje se jednání, které by mohlo vyvolat dojem, že jiné osoby mají zvláštní příležitost jej ovlivňovat.
13. Člen nesmí umožnit, aby finanční, obchodní, profesionální, rodinné nebo společenské vztahy nebo odpovědnosti ovlivňovaly jeho jednání nebo úsudek.
14. Člen se musí vyvarovat toho, aby vstupoval do jakýchkoli vztahů nebo vytvářel jakýkoli finanční zájem, který by mohl ovlivnit jeho nestrannost nebo který by mohl důvodně vyvolávat dojem neetického jednání nebo podjatosti.

#### **Povinnosti bývalých členů**

15. Bývalí členové se musí vyvarovat jednání, které by mohlo vyvolat dojem, že byli podjatí při plnění svých úkolů nebo že získali výhody z rozhodnutí nebo nálezu rozhodčího soudu.

#### **Důvěrnost**

16. Člen nebo bývalý člen nesmí nikdy vyrazit ani využít žádné neveřejné informace týkající se řízení nebo získané v průběhu řízení jinak než pro účely tohoto řízení, a v žádném případě takové informace nesmí vyrazit ani využít k získání osobních výhod nebo výhod pro jiné osoby ani k poškození zájmů jiných osob.
17. Člen nesmí zveřejnit rozhodnutí rozhodčího soudu nebo jejich části před jeho zveřejněním v souladu s tímto protokolem.
18. Člen nebo bývalý člen nesmí nikdy vyrazit informace o rokování rozhodčího soudu ani o názorech kteréhokoli člena.

#### **Náklady**

19. Člen si vede záznamy a předloží konečnou zprávu o tom, kolik času řízení věnoval, a o svých nákladech.

#### **Mediátoři**

20. Pravidla popsaná v tomto kodexu chování platná pro členy nebo bývalé členy se obdobně použijí pro prostředníky.

---

PŘEKLAD

**Společné prohlášení**

**Evropské unie a Libanonské republiky**

**u příležitosti podpisu dohody ve formě Protokolu, kterým se zřizuje mechanismus pro urovnávání sporů týkajících se obchodních ustanovení Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé**

V důsledku vstupu Lisabonské smlouvy v platnost dne 1. prosince 2009 Evropská unie nahradila Evropské společenství a stala se jeho nástupkyní a od uvedeného dne vykonává všechna jeho práva a povinnosti.

Odkazy na „Evropské společenství“ ve znění výše uvedené dohody, která byla dnes podepsána, je proto třeba ve vhodných případech považovat za odkazy na „Evropskou unii“.

V Bruselu dne 11. listopadu 2010.

Za Evropskou unii

Za Libanonskou republiku

---

**OPRAVY****Oprava směrnice Rady 89/686/EHS ze dne 21. prosince 1989 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se osobních ochranných prostředků**

(Úřední věstník Evropských společenství L 399 ze dne 30. prosince 1989)

(Zvláštní vydání v češtině, kapitola 13, svazek 10, s. 98)

Strana 105, příloha I, ÚPLNÝ SEZNAM DRUHŮ OOP, KTERÉ NESPADAJÍ DO OBLASTI PŮSOBNOSTI TÉTO SMĚRNICE, bod 3 první odrážka:

*místo:* „— nepříznivým klimatickým podmínkám (pokrývky hlavy, sezónní oděvy, obuv, deštníky atd.),“,

*má být:* „— povětrnostním podmínkám (pokrývky hlavy, sezónní oděvy, obuv, deštníky atd.),“.

---



## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

